



Пърси Биш Шели

На какво приличат двама
английски управници от
1819 година

Като две врани изгладнели,
надали крясък зъл и груб,
от кървав дъх освирепели
и долу, в ниското, видели
все още пресен труп,

като два бухала сърдити
сред лес смълчан и страховит,
понесли ужас в тъмнините,
когато няма ги звездите
и месецът е скрит;

като две дебнещи акули,
заплували след кораб стар,
и с радост перките издули,
че носи (някак са дочули)
той роби – жив товар;

сте вий, два звяра кръвожадни,
два гарвана над мръсна леш,
два скорпиона скрити, ядни,
два вълка мършави и гладни,
две змии в змийска гмеж!...

1819

(В това стихотворение по всяка вероятност се визират най-реакционните представители на тогавашното консервативно правителство – премиерът лорд Касълери, потушил с кръв ирландското въстание, един от виновниците за „манчестърското клане“, и лорд-канцлерът Елдън, яростен враг на демокрацията, олицетворение на стария нечовешки бюрократизъм, който с лично решение отказва на Шели правото да възпитава децата си.)

КРАЙ

© 1959 Цветан Стоянов, превод от английски

Percy Bysshe Shelley
, 1819

Сканиране: NomaD, 2008
Разпознаване и редакция: sir_Ivanhoe, NomaD, 2008

Публикация:

Пърси Биш Шели. Избрана лирика
Превод от английски на Цветан Стоянов и Илия Люцканов
Редактор: проф. Марко Минков
Художник: Борис Ангелушев
Худ. редактор: Васил Йончев
Техн. редактор: Димитър Захариев
Коректор: Елка Георгиева
Дадена за печат 8. XII. 1958 г. Излязла от печат 15. VI. 1959 г.
Печатни коли: 16V2. Формат: 84x108/82. Тираж: 8080.
Поръчка № 84 (778). Поръчка на печатницата № 17.
Цена 8,60 лева.
Държ. полиграфически комбинат Димитър Благоев
Народна култура, София, 1959

Свалено от „Моята библиотека“ [<http://purl.org/NET/mylib/text/5540>]